

Joint Press Release on the 8th Brazil-India Joint Commission Meeting (August 24, 2022)

August 27, 2022

8வது பிரேசில்-இந்தியா கூட்டு ஆணையக் கூட்டத்தில் (ஆகஸ்ட் 24, 2022) கூட்டுப் பத்திரிகை வெளியீடு
ஆகஸ்ட் 27, 2022

பிரேசில் வெளியுறவு அமைச்சர் திரு. கார்லோஸ் ஆல்பர்டோ ஃபிராங்கோ ஃபிரான்சா மற்றும் இந்திய வெளியுறவுத் துறை அமைச்சர் (EAM) டாக்டர். எஸ். ஜெய்சங்கர் ஆகியோரின் 8வது பிரேசில்-இந்தியா கூட்டு ஆணையக் கூட்டம் (JCM) பிரேசிலியாவில் நடைபெற்றது. 24 ஆகஸ்ட் 2022 அன்று.

2. EAM, H.E இன் மாநிலப் பயணத்தை நினைவு கூர்ந்தது. திரு. ஜெயர் போல்சனாரோ 2020 ஜனவரி 25-27 வரை குடியரசு தின விழாக்களுக்கு தலைமை விருந்தினராக இருந்தபோது இந்தியாவுக்கு வந்தார். இரு நாடுகளுக்கும் இடையே மேம்படுத்தப்பட்ட ஈடுபாட்டிற்கு இந்த விஜயத்தின் முடிவுகள் அடிப்படையாக அமைந்தன. ஆகஸ்ட் 15 ஆம் தேதி ஐஎன்எஸ் தர்காஷ் கப்பலில் நடைபெற்ற 75வது ஆண்டு விழாவை தனது பிரசன்னத்துடன் நடத்தியதற்காக ஜனாதிபதி போல்சனாரோவுக்கு நன்றி தெரிவித்தார்.

3. 2006 இல் நிறுவப்பட்ட மூலோபாய கூட்டாண்மை பல துறைகளை உள்ளடக்கும் வகையில் பல ஆண்டுகளாக ஆழமடைந்துள்ளது. கூட்டாண்மையானது பகிரப்பட்ட ஜனநாயக விழுமியங்கள், ஒத்த உலகளாவிய பார்வை மற்றும் சமூக உள்ளடக்கம் மற்றும் அவர்களின் மக்களின் நலனுக்கான நிலையான வளர்ச்சியுடன் பொருளாதார வளர்ச்சியை வளர்ப்பதற்கான அர்ப்பணிப்பு ஆகியவற்றை அடிப்படையாகக் கொண்டது. இரு நாடுகளும் ஐக்கிய நாடுகள் சபை உட்பட பலதரப்பு அமைப்புகளிலும், G20, BRICS, IBSA, BASIC மற்றும் G4 போன்ற பலதரப்பு மன்றங்களிலும் விரிவாக ஒத்துழைக்கின்றன.

4. இருதரப்பு உறவுகளின் முழு வரம்பு குறித்து இரு அமைச்சர்களும் விவாதித்தனர். அவர்கள் வர்த்தகம் மற்றும் பொருளாதார உறவுகளை மதிப்பாய்வு செய்தனர் மற்றும் COVID-19 தொற்றுநோயால் முன்வைக்கப்பட்ட சவால்களை மீறி, இருதரப்பு வர்த்தகத்தில் நிலையான அதிகரிப்பு குறித்து திருப்தி தெரிவித்தனர். மொத்த இருதரப்பு வர்த்தகம் முந்தைய ஆண்டை விட 2021 இல் 63.5% அதிகரித்து 11.53 பில்லியன் அமெரிக்க டாலர்களாக இருந்தது, மேலும் இந்தியா பிரேசிலின் 5வது பெரிய வர்த்தக பங்காளியாக மாறியது. இருதரப்பு வர்த்தகத்தின் வளர்ச்சி மற்றும் பல்வகைப்படுத்துதலுக்கான பெரும் சாத்தியக்கூறுகளை அவர்கள் குறிப்பிட்டனர் மற்றும் அந்தந்த சந்தைகளில் உள்ள வாய்ப்புகளை ஆராய தனியார் துறையை வலியுறுத்தினர்.

5. இந்தியா-பிரேசில் வர்த்தக கண்காணிப்பு பொறிமுறையின் (டிஎம்எம்) வெது கூட்டத்தை பிரேசிலியாவில் நடத்துவதன் முக்கியத்துவத்தை அமைச்சர்கள் வலியுறுத்தினர். மேலும், இரு அமைச்சர்களும் இந்தியா-மெர்கோசூர் முன்னுரிமை வர்த்தக ஒப்பந்தத்தின் வரம்பை முன்கூட்டியே விரிவாக்குவதற்கு தங்கள் ஆதரவை தெரிவித்தனர்.

6. வளர்ச்சி மற்றும் உணவுப் பாதுகாப்பிற்கான விவசாயம் மற்றும் கால்நடை உற்பத்தி மற்றும் வர்த்தகத்தின் முக்கியத்துவத்தை அமைச்சர்கள் அங்கீகரித்தனர். இது சம்பந்தமாக, குறிப்பிட்ட சந்தை அணுகல் சிக்கல்கள், சுகாதாரம் மற்றும் தாவர சுகாதார நடவடிக்கைகள் மற்றும் ஒழுங்குமுறை அமைப்புகள் மற்றும் தகவல், நிபுணத்துவம் ஆகியவற்றைப் பரிமாறிக்கொள்ளும் நோக்கத்துடன், விவசாயம் மற்றும் கால்நடை வர்த்தகம் குறித்த தொழில்நுட்பக் குழுவை நிறுவ இரு நாடுகளின் சம்பந்தப்பட்ட அதிகாரிகளின் விருப்பத்தை அவர்கள் வரவேற்றனர். மற்றும் இந்த துறையில் அனுபவங்கள்.

7. ஐடி சேவைகள் மற்றும் உபகரணங்கள், இயந்திரங்கள், எரிசக்தி, வாகன பாகங்கள், பாதுகாப்பு பொருட்கள், ஃபின்டெக் மற்றும் ஹெல்த்கேர் பொருட்கள் போன்ற துறைகளில் பிரேசிலின் முதலீடுகளை இந்தியாவின் வெளியுறவு அமைச்சர் குறிப்பிட்டார். எண்ணெய், சுரங்கம், பொறியியல், டிராக்டர்கள் உற்பத்தி, தகவல் தொழில்நுட்பம், மருந்துகள், வேளாண் இரசாயனங்கள் மற்றும் பவர் டிரான்ஸ்மிஷன் போன்ற துறைகளில் கணிசமான எண்ணிக்கையிலான இந்திய நிறுவனங்கள் பிரேசிலில் முதலீடு செய்து வருகின்றன என்பதை பிரேசில் வெளியுறவு அமைச்சர் ஒப்புக்கொண்டார். பிரேசில் மற்றும் இந்தியா ஆகிய இரு நாடுகளிலும் நிறுவனங்கள் முதலீடு செய்துள்ள துறைகளை விரிவுபடுத்துவதற்கான சாத்தியக்கூறுகள் குறித்து இரு அமைச்சர்களும் ஒப்புக்கொண்டனர்.

8. பிரேசிலுக்கும் இந்தியாவுக்கும் இடையிலான வருமான வரிகள் (இரட்டை வரிவிதிப்பு ஒப்பந்தத்திற்கான நெறிமுறை) மற்றும் நிறுவனங்களின் போட்டித்தன்மையை அதிகரிக்கும் வகையில் இரட்டை வரி விதிப்பு மற்றும் நிதி ஏய்ப்பைத் தடுப்பதற்கான ஒப்பந்தத்தில் திருத்தம் செய்யும் நெறிமுறையில் கையெழுத்திட்டதை அமைச்சர்கள் வரவேற்றனர். இரு நாடுகளுக்கும் இடையே புதிய முதலீடுகளை ஊக்குவிக்க வேண்டும்.

9. எத்தனால் உற்பத்தி, கால்நடை வளர்ப்பு மற்றும் பால்வள மேம்பாட்டில் இருதரப்பு ஒத்துழைப்பில் சமீபத்திய முன்னேற்றம் குறித்து இரு தரப்பினரும் திருப்தி தெரிவித்தனர். பாதுகாப்பு, அறிவியல் மற்றும் தொழில்நுட்பம் மற்றும் சுகாதாரம் தொடர்பான துறைகளில் ஒத்துழைப்பின் அளவை அதிகரிக்க அவர்கள் வலுவான விருப்பத்தை வெளிப்படுத்தினர். இது சம்பந்தமாக, தொற்றுநோய்களின் போது கோவிட்-19 தடுப்பூசிகளை வழங்கியதற்காக இந்திய அரசுக்கு பிரேசில் தரப்பு நன்றி தெரிவித்தது.

10. இது சம்பந்தமாக, இரு அமைச்சர்களும் உயிரி ஆற்றல் மற்றும் உயிரி எரிபொருளில் ஒத்துழைப்புத் துறையில் ஏற்பட்டுள்ள முன்னேற்றம் குறித்து திருப்தியுடன் குறிப்பிட்டனர்.

2022 ஏப்ரலில் பிரேசிலின் சுரங்க மற்றும் எரிசக்தி அமைச்சரின் இந்தியா வருகையைப் பற்றி அவர்கள் குறிப்பிட்டு, உயிரி எரிசக்தி மற்றும் உயிரி எரிபொருளுக்கான இந்தியா-பிரேசில் கூட்டணியை ஸ்தாபிப்பதை நோக்கி தொடர்ந்து பணியாற்றுவதற்கான அந்தச் சந்தர்ப்பத்தில் எடுக்கப்பட்ட முடிவை எதிரொலித்தனர். இந்தத் துறையில் மேலும் ஒத்துழைப்பதற்கான சாத்தியக்கூறுகள் மற்றும் நிலையான வளர்ச்சியை அடைவதில் அதன் முக்கிய பங்கை அவர்கள் ஒப்புக்கொண்டனர்.

11. இரு நாடுகளும் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட உறுப்பினர்களாக 2022 இல் ஐக்கிய நாடுகளின் பாதுகாப்பு கவுன்சிலில் இரு நாடுகளுக்கும் இடையிலான நெருக்கமான ஒருங்கிணைப்பை இரு அமைச்சர்களும் பாராட்டினர். சர்வதேச அமைதி மற்றும் பாதுகாப்பிற்கான சமகால சவால்களுக்கு ஐ.நா. பாதுகாப்பு கவுன்சிலின் விரிவான சீர்திருத்தம், குறிப்பாக நிரந்தர மற்றும் நிரந்தரமற்ற வகைகளில் அதன் விரிவாக்கம், அதிக பிரதிநிதித்துவம், பயனுள்ள மற்றும் பதிலளிக்கக்கூடியதாக மாற்றுவதற்கான அவசரத் தேவையையும் அவர்கள் மீண்டும் உறுதிப்படுத்தினர்.

12. இரு அமைச்சர்களும் G20 இன் முக்கியத்துவத்தை எடுத்துக்காட்டி, இந்தியா (2023) மற்றும் பிரேசில் (2024) ஆகிய நாடுகளின் ஜனாதிபதி பதவிகளின் போது நெருக்கமாக ஒத்துழைக்க ஒப்புக்கொண்டனர்.

13. இந்தியா, பிரேசில் மற்றும் தென்னாப்பிரிக்கா ஆகிய மூன்று பெரிய ஜனநாயக, பன்மைத்துவ, மற்றும் பன்முகத்தன்மை கொண்ட மூன்று கண்டங்களில் உள்ள சமூகங்கள், வளரும் நாடுகளின் நலன்கள் மற்றும் தெற்கு-தெற்கு ஒத்துழைப்புக்கு ஆதரவாக ஒருங்கிணைக்கும் IBSA க்கு புதிய உத்வேகத்தை அளிக்க அமைச்சர்கள் பிரான்சாவும் ஜெய்சங்கரும் ஒப்புக்கொண்டனர். பிரிக்ஸ் அமைப்பின் கீழ் உள்ள ஒத்துழைப்பை இரு அமைச்சர்களும் வரவேற்றனர், இது உருவாக்கப்பட்டதில் இருந்து இரு நாடுகளுக்கும் அர்த்தமுள்ள முடிவுகளை வழங்கியுள்ளது.

14. எம்பிரசா பிரேசில் டி கொமுனிகாவோ (இபிசி) மற்றும் இந்தியாவின் பிரசார் பாரதி இடையேயான புரிந்துணர்வு ஒப்பந்தத்தில் கையெழுத்திட்டதை அமைச்சர்கள் வரவேற்றனர். இரு அமைச்சர்களும் 2020-2023 கலாச்சாரப் பரிமாற்றத் திட்டத்தை மேலும் நினைவு கூர்ந்தனர் மற்றும் அதன் அனுசரணையில் கலாச்சார நடவடிக்கைகளை ஏற்பாடு செய்வதை வரவேற்றனர், குறிப்பாக "பிரேசிலியா 60 மற்றும் நவீன பிரேசிலின் கட்டுமானம்" கண்காட்சி, மே முதல் ஜூலை 2022 வரை புது தில்லியில், அத்துடன் மார்ச் 2021 முதல் ஆசாதி கா அம்ரித் மஹோத்சவ் (இந்திய அரசாங்கத்தால் 75வது சுதந்திர தினத்தை நினைவுகூரும் வகையில் ஏற்பாடு செய்யப்பட்ட நிகழ்வுகளின் தொடர்) கீழ் பல செயல்பாடுகளை நடத்துகிறது.

15. இந்தியாவின் 75வது சுதந்திர ஆண்டு விழா (ஆகஸ்ட் 15) மற்றும் பிரேசிலின் சுதந்திர இருநூறாவது ஆண்டு விழா (செப்டம்பர் 7) ஆகிய இரு அமைச்சர்களும் வாழ்த்துக்களை பரிமாறிக் கொண்டனர். இந்தச் சந்தர்ப்பத்தில், இந்தியா சுதந்திரம் அடைந்து 75 ஆண்டுகள்

நிறைவடைந்ததைக் குறிக்கும் வகையில் பிரேசிலிய அஞ்சல் துறை சார்பில் சிறப்பு நினைவு தபால் தலை வெளியிடப்பட்டது. இராஜதந்திர உறவுகள் ஸ்தாபிக்கப்பட்ட 75 வருடங்களை 2023 இல் நினைவுகூருவதற்கு எதிர்பார்த்துள்ளதாகவும் அவர்கள் தெரிவித்தனர்.

16. கூட்டு கமிஷன் கூட்டத்தின் முக்கியத்துவத்தை அமைச்சர்கள் வலியுறுத்தினர் மற்றும் அடுத்த கூட்டத்தை 2024 இல் இந்தியாவில் பரஸ்பரம் வசதியான தேதியில் நடத்த ஒப்புக்கொண்டனர்.

பிரேசிலியா

ஆகஸ்ட் 24, 2022

DISCLAIMER: This is an approximate translation. The original is available in English on MEA's website and may be referred to as the official press release.